

**Thứ Hai, 2-11-2026. Năm A**  
**Tuần 31 Thường Niên**  
**Lễ Các Đẳng Linh Hồn**

**Kn 3, 1-9                      Wisdom 3:1-9**  
**Linh hồn người công chính ở trong tay Chúa (Kn 3,1)**

Today, on the feast of All Souls, the Church invites us to pray for the faithful who are in purgatory. These brothers and sisters are being purified from all the effects of sin so that they will be able to receive the full vision of God in heaven.

The thought of purgatory might frighten us, but the Catechism tells us that purgatory is a place of hope, not fear: “All who die in God’s grace and friendship, but still imperfectly purified, are indeed assured of their eternal salvation; but after death they undergo purification, so as to achieve the holiness necessary to enter the joy of heaven” (1030, emphasis added).

This is great news! Everyone in purgatory is a friend of God and on their way to the holiness that brings the unmitigated joy of heaven. Today’s first reading affirms this: “The souls of the just are in the hand of God” (Wisdom 3:1). They have a “hope full of immortality” because the grace and mercy of God are with them (3:4, 9).

In our earthly life, we are vulnerable to all kinds of temptations within and threats outside of us. But the people we pray for today are past all that. God is now purifying them and removing every effect of past sin so that they can come unburdened and unblemished before his throne. And because we loved them in this life and hope to be with them in the next, we support them on their journey by praying for them.

Hôm nay, trong lễ Các Đẳng, Giáo Hội mời gọi chúng ta cầu nguyện cho các tín hữu đang ở luyện ngục. Những anh chị em này đang được thanh tẩy khỏi mọi ảnh hưởng của tội lỗi để họ có thể lãnh nhận được sự chiêm ngưỡng trọn vẹn Thiên Chúa trên thiên đường.

Ý nghĩ về luyện ngục có thể khiến chúng ta sợ hãi, nhưng Giáo Lý Công Giáo cho chúng ta biết rằng luyện ngục là nơi của hy vọng, chứ không phải là nỗi sợ hãi: “Tất cả những ai chết trong ân sủng và tình bạn của Thiên Chúa, nhưng vẫn chưa được thanh tẩy hoàn toàn, quả thật được bảo đảm ơn cứu độ đời đời; nhưng sau khi chết, họ trải qua quá trình thanh tẩy, để đạt được sự thánh thiện cần thiết để vào hưởng niềm vui của thiên đường” (1030, nhấn mạnh).

Đây là tin mừng tuyệt vời! Tất cả mọi người trong luyện ngục đều là bạn hữu của Thiên Chúa và đang trên đường đến sự thánh thiện mang lại niềm vui trọn vẹn của thiên đàng. Bài đọc thứ nhất hôm nay khẳng định điều này: “Linh hồn của người công chính ở trong tay Chúa” (Kn 3,1). Họ có “niềm hy vọng tràn đầy sự bất tử” bởi vì ân sủng và lòng thương xót của Thiên Chúa ở cùng họ (3,4. 9).

Trong cuộc sống trần thế, chúng ta dễ bị cám dỗ bởi đủ loại điều bên trong và những mối đe dọa bên ngoài. Nhưng những người chúng ta cầu nguyện hôm nay đã vượt qua tất cả những điều đó. Chúa đang thanh tẩy họ và xóa bỏ mọi ảnh hưởng của tội lỗi trong quá khứ để họ có thể đến trước ngai vàng của Ngài với tâm hồn thanh khiết và không tì vết. Và bởi vì chúng ta yêu thương họ trong cuộc sống này và hy vọng được ở bên họ trong cuộc sống mai sau, chúng ta nâng đỡ họ trên hành trình ấy bằng cách cầu

How do we pray for them? With confidence. As St. Paul wrote, “God proves his love for us in that while we were still sinners Christ died for us” (Romans 5:8). God loved us before we deserved it. And he never stopped loving us. So we’re not trying to persuade God to be merciful; we already know he is.

So as you pray for your loved ones who have gone before you, let the Lord fill you with confidence in his unshakable commitment to his own. Let him plant the hope for immortality in your heart. And let him lift your eyes to heaven so that you will desire it for yourself and everyone you know.

“Eternal rest grant unto them, O Lord!”

nguyện cho họ.

Chúng ta cầu nguyện cho họ như thế nào? Với lòng tin tưởng. Như Thánh Phaolô đã viết: “Thiên Chúa chứng tỏ tình yêu thương của Ngài đối với chúng ta, khi chúng ta còn là những kẻ tội lỗi, thì Đức Kitô đã chết vì chúng ta” (Rm 5,8). Chúa đã yêu thương chúng ta trước khi chúng ta xứng đáng được yêu thương. Và Ngài không bao giờ ngừng yêu thương chúng ta. Vì vậy, chúng ta không cố gắng thuyết phục Chúa thương xót; chúng ta đã biết Ngài luôn như vậy rồi.

Vậy nên, khi bạn cầu nguyện cho những người thân yêu đã khuất, hãy để Chúa ban cho bạn lòng tin tưởng vào sự cam kết vững chắc của Ngài đối với những người thuộc về Ngài. Hãy để Ngài gieo hy vọng về sự bất tử vào lòng bạn. Và nguyện xin Ngài hướng mắt bạn lên trời để bạn khao khát điều đó cho chính mình và mọi người bạn quen biết.

Xin Chúa ban cho họ sự nghỉ yên đời đời!

**Ga 6, 37-40**

**John 6:37-40**

**Đây là ý muốn của Đấng đã sai tôi (Ga 6,39)**

In today’s Gospel, Jesus tells us it’s his Father’s will that “everyone who sees the Son and believes in him may have eternal life” (John 6:40). Everyone who believes in Jesus! God the Father, who created us in love, wants us to experience his love forever. He deeply desires that everyone be saved. Today, on All Souls’ Day, the whole Church prays in accord with the expressed will of God: that all the souls in purgatory will see Jesus and finally be received into the perfect joy of heaven. How much hope this can give us!

Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu cho chúng ta biết ý muốn của Chúa Cha là “tất cả những ai thấy Chúa Con và tin vào Người thì được sống muôn đời” (Ga 6,40). Tất cả những ai tin vào Chúa Giêsu! Thiên Chúa Cha, Đấng đã tạo dựng chúng ta trong tình yêu, muốn chúng ta cảm nghiệm tình yêu của Người mãi mãi. Người tha thiết mong muốn tất cả mọi người được cứu độ. Hôm nay, vào Ngày Lễ Các Đẳng Linh Hồn, toàn thể Giáo hội cầu nguyện theo thánh ý Chúa Cha: xin cho tất cả các linh hồn nơi luyện ngục được nhìn thấy Chúa Giêsu và cuối cùng được đón nhận vào niềm vui trọn vẹn trên thiên đàng. Điều này mang lại cho chúng ta biết bao hy vọng!

How encouraging, too, that our Father's mercy extends beyond our comprehension. He is so merciful that he even allows everyone who dies "in God's grace and friendship, but still imperfectly purified" to continue to undergo purification—all so that we can receive eternal life (Catechism, 1030)!

God wants us to have this hope of eternal life both for ourselves and for our loved ones. As St. Paul writes in our second reading, "Hope does not disappoint, because the love of God has been poured out into our hearts through the Holy Spirit" (Romans 5:5). Our hope is rooted in our faith in a loving, merciful God. We know that Jesus died and rose for us so that everyone could be saved (5:10). So we trust in that same love and mercy for our loved ones, just as we do for ourselves.

As you pray for all the souls in purgatory at Mass today, ask God to fill you with hope. Let him remind you of his everlasting love for you and for all those who have already passed away. As the celebrant lifts up the host and chalice, thank God for sending Jesus so that "everyone" may see him and believe in him. He has promised to raise us "on the last day" (John 6:40)—and that's a promise we can put our faith in!

"Lord Jesus, Savior of the world, I place my hope in you!"

Thật khích lệ biết bao khi lòng thương xót của Chúa Cha vượt xa sự hiểu biết của chúng ta. Người thương xót đến nỗi thậm chí cho phép tất cả những ai chết "trong ân sủng và tình bạn của Thiên Chúa, nhưng vẫn chưa được thanh luyện hoàn hảo" tiếp tục được thanh luyện – tất cả để chúng ta có thể nhận được sự sống đời đời (GLCG 1030)!

Thiên Chúa muốn chúng ta có niềm hy vọng về sự sống đời đời này cho cả chính chúng ta và cho những người thân yêu của chúng ta. Như Thánh Phaolô đã viết trong bài đọc thứ hai, "Hy vọng không làm chúng ta thất vọng, vì tình yêu của Thiên Chúa đã được đổ vào lòng chúng ta nhờ Chúa Thánh Thần" (Rm 5,5). Hy vọng của chúng ta bắt nguồn từ đức tin vào một Thiên Chúa yêu thương và nhân hậu. Chúng ta biết rằng Chúa Giêsu đã chết và sống lại vì chúng ta để mọi người được cứu độ (5,10). Vì vậy, chúng ta tin tưởng vào tình yêu và lòng thương xót đó dành cho những người thân yêu của chúng ta, cũng như chúng ta tin tưởng vào chính mình.

Khi cầu nguyện cho tất cả các linh hồn trong luyện ngục trong Thánh lễ hôm nay, hãy cầu xin Chúa ban cho bạn niềm hy vọng. Hãy để Người nhắc nhở bạn về tình yêu vĩnh cửu của Người dành cho bạn và cho tất cả những người đã qua đời. Khi chủ tế nâng bánh thánh và chén thánh lên, hãy tạ ơn Chúa vì đã sai Chúa Giêsu đến để "mọi người" có thể nhìn thấy Người và tin vào Người. Người đã hứa sẽ cho chúng ta sống lại "trong ngày sau hết" (Ga 6,40) - và đó là lời hứa mà chúng ta có thể đặt trọn niềm tin!

Lạy Chúa Giêsu, Đấng Cứu Độ trần gian, con đặt niềm hy vọng vào Chúa!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.